

AD FONTES, AD LIBROS, AD OSNOVY

12 грудня 2002 року з нагоди 10-літньої діяльності Видавництва Соломії Павличко «Основи» відбулось урочисте прийняття в Національній бібліотеці України імені В. І. Вернадського. На розгорнутій з цієї нагоди виставці було представлено близько 300 назв книжок видавництва, а також оригінали творів, з яких здійснено переклад. Наявний асортимент доповнювали дипломи та грамоти, одержані видавництвом за роки існування. Виставку оздобила рекламна продукція та художні плакати, які наочно ілюстрували напрями діяльності «Основ». Вона тривала понад місяць, аби всі бажаючі могли ознайомитись зі здобутками видавництва.

Відкрив свято генеральний директор НБУВ академік Олексій Онищенко. Радник Президента України пані Елла Лібанова висловила вдячність за значний внесок у національне та духовне відродження України і від імені Президента вручила Грамоту. Зачитав вітальний лист і вручив Почесну грамоту за плідну працю, вагомі трудові здобутки та значний внесок у розвиток видавничої справи голова Державного комітету інформаційної політики, телебачення та радіомовлення пан Іван Чиж. Загалом видавництво одержало десятки грамот і сотні вітальних листів.

Незважаючи на низку цікавих культурних заходів, які того дня відбувались у Києві, на свято завітало понад 200 осіб, серед них чимало видатних особистостей: діячі в галузі культури та політики, депутати, вчені, письменники, актори, представники найпопулярніших ЗМІ, наші постійні автори, перекладачі, редактори, коректори, студенти, словом, усі, хто знає, шанує і любить видавництво та його продукцію.

Про діяльність видавництва і творчі плани розповіла присутнім директор Видавництва Соломії Павличко «Основи» пані Валентина Кирилова.

Видавництво «Основи» було створене у грудні 1992 року групою науковців та перекладачів, які поставили собі за мету донести до читачів молоді незалежної держави довгий час замовчувані скарби світової філософської, правознавчої, економічної думки. Найамбітнішим задумом видавництва було й залишається створення нового типу українського інтелектуала – людини освіченої, зорієнтованої в класичних текстах і теоретичних проблемах сучасності, активного критика консервативних та закостенілих форм культури й суспільного життя. *Ad fontes* (до джерел) – заклик відомого українського літературознавця, поета й перекладача Миколи Зерова, ми доповнюємо своїми – «...до книжок, до *«Основ»*, намагаючись запропонувати сучасним та майбутнім дослідникам надійний ґрунт для плідної та цікавої наукової праці.

За 10 років свого існування видавництво, іменоване на честь однієї з найбільших своїх натхненниць Соломії Павличко, запропонувало українському читачеві близько 300 назв перекладних книжок з історії, культурології, літературознавства, соціології, філософії, економічної теорії та менеджменту, державного управління, а також



Генеральний директор НБУВ академік Олексій Онищенко відкриває презентацію

твори класичної української та зарубіжної художньої літератури. Каталог Видавництва Соломії Павличко «Основи» щороку поповнюється перекладами найновіших досліджень західних авторів, професорів найавторитетніших університетів світу – ми співпрацюємо з понад 30-ма західними видавництвами, серед яких: Oxford University Press, Columbia University Press, Harvard University Press, McGraw-Hill, Pearson Education, Prentice Hall, Random House, University of Chicago Press, Armand Colin, Editions Gallimard, Editions du Seuil, Suhrkamp Verlag та ін.

Загальний наклад виданих «Основами» книжок сягає 1 млн примірників. Довгий час українська наука змушена була перебувати в інформаційному вакуумі, у ситуації відсутності книг, які понад століття спрямовували інтелектуальні зусилля світової цивілізації. Долаючи такий стан, видавництво «Основи» першим серед інших видавництв нашої держави підготувало у якісному перекладі українською мовою й запропонувало читачьому загалу фундаментальні видання європейської думки – тексти Еразма Роттердамського, К. Гельвеція, Дж. Лока, Ф. Ніцше, З. Фрейда, Ф. де Соссюра, Ж.-П. Сартра, К. Леві-Строса, Л. Вітгенштайна, М. Фуко; окремо слід згадати про видання основоположних текстів феміністичної теорії – «Поневолення жінок» Дж. Міла, «Другої статі» Сімони де Бовуар, «Сексуальної політики» К. Мілет.

Вершиною втілення задуму про повернення українському читачеві кращих зразків філософської спадщини людства стала серія «Переклади з класичних мов», у межах якої з'явилися друком в українському перекладі

«Діалоги» та «Держава» Платона, «Політика» Арістотеля, «Коментарі до Арістотелевої «Політики» Томи Аквінського, «Сповідь» Св. Августина, трактати Цицерона, «Моральні листи...» Сенеки, «Флорентійські хроніки. Державець» Мак'явеллі, «Розрада від Філософії» Боеція тощо.

Свій шлях до читача знайшли і класики української теоретичної думки: після найповніших видань М. Євшана та Л. Курбаса з'явився том праць М. Зерова. Заплановано також друк аналогічних добірок робіт ще кількох чільних українських теоретиків, зокрема В. Петрова (Домонтовича).

Вагомим завданням «Основ» було й залишається видання загальних досліджень у тій чи іншій царині знань та підручників, якими зараз користуються для викладання відповідних дисциплін у вищих навчальних закладах країни. Серед найвагоміших і резонансних слід згадати двотомне «Дослідження історії» А. Тойнбі, «Історію західної філософії» Б. Рассела, «Історію політичної думки» Дж. Себайна, «Соціологію» Е. Гіденса, «Поступ сучасних ідей» Ж. Рюс, а також цілу низку праць і підручників з економіки та менеджменту, починаючи від «Макроекономіки» й «Мікроекономіки» П. Семюелсона й В. Нордгауза і аж до найсучасніших «Міжнародного бізнесу» Ч. Гіла, «Економічної теорії в ретроспективі» М. Блауга, «Основ менеджменту» С. Робінса та Д. Деченцо. Всього «Основами» видано понад 30 назв підручників з економіки для вищих навчальних закладів і близько 20 – з державного управління. Видавництво співпрацює з відомими українськими вченими у галузі економіки та державного управління: А. Гальчинським, І. Бураковським, Б. Будзаном, О. Кілієвичем та іншими. Значною подією стала поява в українському перекладі підручника «Макроекономіка» Г. Манківа, на презентацію якого зі США приїхав сам автор.

Починаючи з 1995 року, «Основи» реалізували кілька непересічних видавничих проєктів, одразу ж помічених та високо оцінених читацькою аудиторією та пресою. З 1995 по 1997 рік, один по одному, з'явилися 3 томи фундаментальної праці одного з найвідоміших французьких істориків повоєнного часу Фернана Броделя «Матеріальна цивілізація, економіка і капіталізм, XV–XVIII ст.». У 2000 році вийшла друком 1462-сторінкова праця британського професора Нормана Дейвіса «Європа. Історія», в якій читачам запропоновано синтетичний аналіз розвитку європейської культури від доісторичної доби й до 1991 року. Тоді ж, до 2000-ліття Християнства і напередодні 300-ліття з дня народження автора вийшли в світ «Мандрі по святих місцях Сходу з 1723 по 1747 рік» Василя Григоровича-Барського, українського мандрівника, ученого-орієнталіста, письменника, художника.

Щодо художнього оформлення політика видавництва незмінна: читання має бути комфортним і приємним, тому книжка повинна бути вишукана. Книжки серій «Зарубіжна класика» (романи Стендаля, Ш. Бронте, Д. Лоуренса, Гі де Мопасана, В. Голдінга, Ясунарі Кавабати, М. Фріша, В. Гомбровича, С. Цвайга) та «Аристократи духу» (твори Л. Українки та О. Кобилянської), антологій словацької та польської поезії у перекладах Дмитра Павличка призначені для справжніх поціновувачів мистецтва читання.



Директор Видавництва Соломії Павличко «Основи» Валентина Кирилова приймає привітання з нагоди ювілею від друзів, шанувальників і колег

Видавництво Соломії Павличко «Основи» намагається створити довкола себе атмосферу творчого пошуку та постійного оновлення. У нас з'явилися і продовжують з'являтися друком найсмівливіші, найрадикальніші праці новітньої теорії: назвемо хоча б «Сексуальну політику» Кейт Мілет, «В полоні консервативної утопії» А. Валіцького, тритомний «Щоденник» В. Гомбровича, «Орієнталізм» Е. Саїда, «Теорію естетики» Т. Адорно, «Комунізм і націоналізм» Р. Шпорлюка, «Свободу і терор у Донбасі» Г. Куромії.

У цьому ж контексті «Основи» видали добірку праць Соломії Павличко: «Фемінізм», «Зарубіжна література», «Теорія літератури», «Націоналізм. Сексуальність. Орієнталізм. Складний світ Агатангела Кримського» та «Листи з Києва».

Основою успіхів видавництва є його творчий актив – автори, перекладачі, редактори, науковці й дорадники, серед яких чимало відомих. Нинішній авторитет «Основ» формували С. Павличко, Б. Кравченко, О. Логвиненко, В. Мусієнко, В. Овсієнко, П. Тарашук, В. Шовкун, А. Содомора, І. Дзюб, Й. Кобів, Ю. Лісняк, О. Мокровольський. Книга Д. Наливайка «Очима Заходу», що була нагороджена Національною Шевченківською премією, з'явилася друком теж в «Основах». У справі книговидання та пропагування книги видавництво активно співпрацює з Міжнародним фондом «Відродження», Відділом преси, освіти та культури Посольства США в Україні, видавничими програмами посольств Австрії, Німеччини, Франції, Швейцарії, Національною бібліотекою України імені В. І. Вернадського, Національною парламентською бібліотекою України, Національним Університетом «Києво-Могилянська Академія», Київським та Львівським Національними університетами.

Видавництво Соломії Павличко «Основи» і надалі працюватиме для своїх читачів, намагаючись зробити все для їх зацікавлення і для зростання престижу книжки в українському суспільстві.